

BP + Aral Routex Card Luxembourg - Europe

Client / Kunde

Société / Firma _____

Personne de contact / Kontaktperson _____

Rue / Straße, N° / Nr. _____

Code Postal / PLZ _____ Localité / Ort _____ Pays / Land _____

Téléphone / Telefon _____ Mobile / Handy _____

E-Mail _____

Données bancaires / Bankdaten à cet effet, merci de remplir et signer les **2 mandats de domiciliation de créances SEPA** en annexe à ce contrat et de les envoyer impérativement à Aral Card Service / Bitte füllen Sie hierzu **die beiden SEPA Lastschrift-Mandate** im Anhang zu diesem Vertrag aus, unterschreiben Sie diese und schicken beide an Aral Card Service

N° id. TVA / MwSt. Id.-Nr. LU _____

Langue de correspondance / Sprache Schriftverkehr français ou / oder deutsch

Envoi facture par e-mail / Versand Rechnung per E-Mail

Remarques / Bemerkungen

Domiciliation bancaire / Einzugsermächtigung

Nous autorisons B2Mobility GmbH à obtenir paiement de sa créance envers nous. A cet effet nous donnons à la banque désignée une domiciliation en faveur de B2Mobility GmbH pour le paiement des montants dus. Nous autorisons B2Mobility GmbH à prendre auprès des banques ou autres établissements toutes les informations nécessaires à l'établissement et à l'utilisation de cette carte. Toutes les données seront traitées confidentiellement. Les données contenues dans la présente demande sont enregistrées par Aral sur ordinateur et le client peut, sur demande écrite, avoir connaissance de celles qui le concernent.

Nous avons reçu un exemplaire de ce contrat, qui est établi en double. Nous avons pris connaissance des conditions générales en pièce jointe à ce contrat et déclarons, avec notre signature, les accepter.

Wir ermächtigen B2Mobility GmbH zum Einzug ihrer Forderungen. Zu diesem Zweck erteilen wir genanntem Kreditinstitut (Bank/Post) eine Einzugsermächtigung zu Gunsten von B2Mobility GmbH. zur Begleichung der zu zahlenden Beträge. Die B2Mobility GmbH ist zur Einholung der zur Ausstellung und Verwendung der Karte notwendigen finanziellen Auskünfte bei Banken und anderen Stellen ermächtigt. Alle Angaben werden vertraulich behandelt. Die in diesem Antrag enthaltenen Daten sind bei Aral gespeichert und können von Kunde, soweit sie ihn betreffen, auf schriftliche Anfrage hin eingesehen werden.

Wir haben ein Exemplar dieses Vertrages, der in doppelter Ausführung erstellt ist, erhalten. Die, diesem Vertrag angehängten Geschäftsbedingungen haben wir zur Kenntnis genommen und erklären hiermit dieselben anzunehmen.

Date / Datum

Signature du client / Unterschrift des Kunden

B2Mobility GmbH

Aral Card Service*
B.P. 546
L-2015 Luxembourg

Téléphone 27 86 72 32
E-mail aralcard@aral.lu
URL www.aral.lu

Wittener Str. 45
44789, Bochum
Allemagne

Identifizierung des Vertragspartners

Identification du partenaire contractuel

B2Mobility GmbH ist ein E-Geldinstitut, das nach dem Zahlungsdiensteaufsichtsgesetz (ZAG) der staatlichen Aufsicht durch die Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin) und die Deutsche Bundesbank unterliegt. Zur Erfüllung der Anforderungen gemäß Geldwäschegesetz benötigen wir daher die nachstehenden Angaben Ihres Unternehmens. Bitte bestätigen Sie die Angaben mit Ihrer Unterschrift.

B2Mobility GmbH est un établissement bancaire en ligne soumis au contrôle de la *Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht* (BaFin, autorité allemande de surveillance financière) et de la Deutsche Bundesbank (banque centrale allemande) en vertu de la *Zahlungsdiensteaufsichtsgesetz* (ZAG, loi allemande sur la surveillance des services de paiement). Nous avons donc besoin des informations suivantes concernant votre entreprise afin de satisfaire aux exigences visées à la *Geldwäschegesetz* (loi allemande sur la lutte contre le blanchiment d'argent). Veuillez confirmer par votre signature que les informations saisies sont correctes.

Identifizierung des Hauptansprechpartners / Unterzeichners

Identification du principal interlocuteur / signataire

Nachname Nom	<input type="text"/>	Vorname Prénom	<input type="text"/>	
Straße Voie	<input type="text"/>		Nr. N°	<input type="text"/>
PLZ Code postal	<input type="text"/>	Ort Localité	<input type="text"/>	
Geburtsdatum Date de naissance	<input type="text"/>	Geburtsort Lieu de naissance	<input type="text"/>	
E-Mail-Adresse Adresse e-mail	<input type="text"/>		Staatsangehörigkeit Nationalité	<input type="text"/>

Anbei finden Sie eine Kopie meines Personalausweises (Vorder- und Rückseite) oder Reisepasses
Veuillez trouver ci-joint une copie de ma carte d'identité (recto et verso) ou de mon passeport.

 Für die Identifizierung benötigen Sie ein Smartphone mit einer Kamera sowie eine Mobiltelefonnummer.

Pour pouvoir vous identifier de cette manière, vous devez posséder un smartphone avec appareil photo ainsi qu'un numéro de téléphone portable.

Bitte übersenden Sie mir den Link zur elektronischen Identifizierung (Auto-Ident-Verfahren) an die oben aufgeführte E-Mail-Adresse.
Je souhaite recevoir un lien d'identification électronique (procédure d'auto-identification) à l'adresse e-mail indiquée ci-avant.

Identifizierung der Geschäftsführer oder Mitglieder des Vertretungsorgans

Identification des dirigeants ou membres de l'organe de représentation

Bitte geben Sie die Geschäftsführer bzw. Mitglieder des Vertretungsorgans Ihres Unternehmens gemäß Geschäftsunterlagen, -papier an. Personen mit Prokura sind nicht aufzuführen.

Veuillez indiquer ci-dessous l'identité des dirigeants ou membres de l'organe de représentation de votre entreprise indiqués dans les documents commerciaux. Les personnes bénéficiant d'une procuration ne doivent pas être citées.

1 Nachname Nom	<input type="text"/>	Vorname Prénom	<input type="text"/>	
Straße Voie	<input type="text"/>		Nr. N°	<input type="text"/>
PLZ Code postal	<input type="text"/>	Ort Localité	<input type="text"/>	
Geburtsdatum Date de naissance	<input type="text"/>	Geburtsort Lieu de naissance	<input type="text"/>	
Staatsangehörigkeit Nationalité	<input type="text"/>			

2	Nachname Nom		Vorname Prénom	
	Straße Voie			Nr. N°
	PLZ Code postal	Ort Localité		
	Geburtsdatum Date de naissance	Geburtsort Lieu de naissance		
	Staatsangehörigkeit Nationalité			

3	Nachname Nom		Vorname Prénom	
	Straße Voie			Nr. N°
	PLZ Code postal	Ort Localité		
	Geburtsdatum Date de naissance	Geburtsort Lieu de naissance		
	Staatsangehörigkeit Nationalité			

4	Nachname Nom		Vorname Prénom	
	Straße Voie			Nr. N°
	PLZ Code postal	Ort Localité		
	Geburtsdatum Date de naissance	Geburtsort Lieu de naissance		
	Staatsangehörigkeit Nationalité			

Wirtschaftlich Berechtigte

Ayants droit économiques

Bitte geben Sie die **natürlichen Personen** an, in deren Eigentum oder unter deren Kontrolle das Unternehmen unmittelbar oder mittelbar steht. Hierzu zählen natürliche Personen, die **mehr als 25 %** der Kapitalanteile oder der Stimmrechte kontrollieren.

Veuillez indiquer l'identité des **personnes physiques** qui sont directement ou indirectement propriétaires de l'entreprise ou qui exercent directement ou indirectement un contrôle sur l'entreprise. Il s'agit des personnes physiques détenant **plus de 25 %** des parts du capital ou des droits de vote dans l'entreprise.

Nachname Nom		Vorname Prénom	
Geburtsdatum Date de naissance	Kapitalanteile / Stimmrechte in Prozent Parts du capital / des droits de vote en %		

Wirtschaftlich Berechtigter ist nicht feststellbar (kein Gesellschafter hat mehr als 25 % mittel- oder unmittelbare Kapitalanteile / Stimmrechte).
Ayant droit économique non identifiable (aucun associé ne possède directement ni indirectement plus de 25 % des parts du capital / droits de vote).


Bitte fügen Sie ein Schaubild oder Diagramm bei mehrstufigen Strukturen/ Firmenkonglomeraten, falls vorhanden, bei.
En cas d'entités à plusieurs niveaux / de conglomérats d'entreprises, veuillez, si possible, joindre un schéma ou graphique.

Wir behalten uns vor, bei Bedarf weitere Unterlagen anzufordern.
Nous nous réservons le droit de demander d'autres documents si nécessaire.

Ort Lieu	Datum Date
Name des Unterzeichners in Druckbuchstaben Nom du signataire en caractères d'imprimerie	Rechtsverbindliche Unterschrift des Kunden Signature du client / de la cliente ayant force obligatoire

SEPA Firmenlastschrift-Mandat

Mandat de prélèvement SEPA inter-entreprises

Mandatsreferenz Référence du mandat	 Mandatsreferenz wird von B2Mobility ergänzt und an den Kunden zurückgeschickt. Cadre réservé Aral
Mandatsreferenz Référence du mandat	<input type="text"/>
Zahlungsart Type de paiement	<input checked="" type="checkbox"/> wiederkehrende encaissement récurrent oder ou <input type="checkbox"/> einmalige Lastschrift encaissement ponctuel

Zahlungsempfänger Identification du créancier	
Name Nom	B2Mobility GmbH
Adresse Adresse	Wittener Straße 45, 44789 Bochum
Land Pays	Deutschland
Gläubigeridentifikationsnummer Identification du créancier	DE 6 8 Z Z Z 0 0 0 2 1 3 3 1 3 3

Ich ermächtige/Wir ermächtigen (A) B2Mobility GmbH Zahlungen von meinem/unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich (B) weise ich mein/weisen wir unser Kreditinstitut an, die von B2Mobility GmbH auf mein/unser Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez B2Mobility GmbH à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, conformément aux instructions de B2Mobility GmbH.

Hinweis: Dieses Lastschrift-Mandat dient nur dem Einzug von Lastschriften, die auf Konten von Unternehmern gezogen sind. Ich bin/Wir sind nicht berechtigt, nach der erfolgten Einlösung eine Erstattung des belasteten Betrages zu verlangen. Ich bin/Wir sind berechtigt, mein/unser Kreditinstitut bis zum Fälligkeitstag anzuweisen, Lastschriften nicht einzulösen.

Ce mandat est destiné uniquement aux transactions inter-entreprises. Vous n'êtes pas en droit de demander à votre banque le remboursement d'un prélèvement SEPA inter-entreprises une fois que le montant est débité de votre compte. Vous pouvez cependant demander à votre banque de ne pas débiter votre compte jusqu'au jour de l'échéance.

Kontoinhaber Identification du débiteur	
Firmenname Nom de la société (forme juridique)	<input type="text"/>
Straße Rue et numéro	<input type="text"/>
PLZ/Stadt Code postal et lieu	<input type="text"/> <input type="text"/>
Land Pays	<input type="text"/>
IBAN IBAN	<input type="text"/>
BIC BIC	<input type="text"/>
Filiale Agence	<input type="text"/>

Ort Lieu	<input type="text"/>	Datum Date	<input type="text"/>
Name des Unterzeichners in Druckbuchstaben Nom du débiteur	<input type="text"/>		
Rechtsverbindliche Unterschrift Kontoinhaber Signature du débiteur	<input type="text"/>		

SEPA Firmenlastschrift-Mandat

Mandat de prélèvement SEPA inter-entreprises

Mandatsreferenz Référence du mandat	Mandatsreferenz wird von B2Mobility ergänzt und an den Kunden zurückgeschickt. Cadre réservé Aral		
Mandatsreferenz Référence du mandat	<input type="text"/>		
Zahlungsart Type de paiement	<input checked="" type="checkbox"/> wiederkehrende encaissement récurrent	oder ou	<input type="checkbox"/> einmalige Lastschrift encaissement ponctuel

Zahlungsempfänger Identification du créancier	
Name Nom	B2Mobility GmbH
Adresse Adresse	Wittener Straße 45, 44789 Bochum
Land Pays	Deutschland
Gläubigeridentifikationsnummer Identification du créancier	DE 6 8 Z Z Z 0 0 0 2 1 3 3 1 3 3

Ich ermächtige/Wir ermächtigen (A) B2Mobility GmbH Zahlungen von meinem/unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich (B) weise ich mein/weisen wir unser Kreditinstitut an, die von B2Mobility GmbH auf mein/unser Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez B2Mobility GmbH à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, conformément aux instructions de B2Mobility GmbH.

Hinweis: Dieses Lastschrift-Mandat dient nur dem Einzug von Lastschriften, die auf Konten von Unternehmern gezogen sind. Ich bin/Wir sind nicht berechtigt, nach der erfolgten Einlösung eine Erstattung des belasteten Betrages zu verlangen. Ich bin/Wir sind berechtigt, mein/unser Kreditinstitut bis zum Fälligkeitstag anzuweisen, Lastschriften nicht einzulösen.

Ce mandat est destiné uniquement aux transactions inter-entreprises. Vous n'êtes pas en droit de demander à votre banque le remboursement d'un prélèvement SEPA inter-entreprises une fois que le montant est débité de votre compte. Vous pouvez cependant demander à votre banque de ne pas débiter votre compte jusqu'au jour de l'échéance.

Kontoinhaber Identification du débiteur		
Firmenname Nom de la société (forme juridique)	<input type="text"/>	
Straße Rue et numéro	<input type="text"/>	
PLZ/Stadt Code postal et lieu	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Land Pays	<input type="text"/>	
IBAN IBAN	<input type="text"/>	
BIC BIC	<input type="text"/>	
Filiale Agence	<input type="text"/>	

Ort Lieu	<input type="text"/>	Datum Date	<input type="text"/>
Name des Unterzeichners in Druckbuchstaben Nom du débiteur	<input type="text"/>		
Rechtsverbindliche Unterschrift Kontoinhaber Signature du débiteur	<input type="text"/>		

Annexe au contrat BP + Aral Routex Card

Conditions générales applicables aux BP + Aral Routex Card délivrées au Luxembourg applicable au 1^{er} Avril 2021

Remarque préliminaire : les dispositions particulières jointes en annexe s'appliquent en sus pour les personnes physiques concluant le contrat relatif à l'utilisation de la BP + Aral Routex Card à des fins ne relevant majoritairement pas de leur activité professionnelle commerciale ni indépendante (« consommateurs »).

1. Objet du contrat

1.1 La société B2Mobility GmbH, sise Wittener Straße 45, 44789 Bochum, Allemagne (« B2M »), et le client concluent un contrat relatif à l'utilisation de la BP + Aral Routex Card (ci-après « BP + Aral Routex Card ») pour l'achat de produits pétroliers ainsi que d'autres marchandises et services à des stations-service Aral et TOTAL au Luxembourg / dans l'UE.

1.2 B2M et le client concluent dans le même temps un contrat relatif à l'utilisation de la BP + Aral Routex Card pour l'achat de produits pétroliers ainsi que d'autres marchandises et services dans des stations-service du pays ne faisant pas partie du réseau de stations-service Aral et TOTAL ainsi que des stations-service à l'étranger, mais aussi pour l'achat de prestations complémentaires (p. ex. péages, ferris, services de dépannage de poids lourds en cas de panne). B2M a conclu à cet effet des accords de fourniture de prestations sur présentation de la BP + Aral Routex Card avec les membres du consortium ROUTEX ainsi qu'avec d'autres partenaires contractuels ne faisant pas partie du consortium ROUTEX (ci-après appelés conjointement « les partenaires »). Le consortium ROUTEX promeut la coopération entre le groupe international BP et d'autres compagnies pétrolières (ENI, OMV, Circle K).

1.3 La société B2M (également appelée ci-après « l'émetteur ») est l'éditeur de la BP + Aral Routex Card. La fourniture de produits pétroliers ainsi que d'autres marchandises et services et la mise à disposition de prestations complémentaires (ci-après appelées conjointement « les prestations ») sont réalisées exclusivement au nom et pour le compte de B2M pour les prestations visées aux points 1.1 et 1.2. Par dérogation, un partenaire peut, pour l'achat de produits pétroliers dans certains pays qui figurent dans le portail client en ligne, ainsi que pour des prestations complémentaires (p. ex. péages), fournir la prestation en son nom et pour son compte propre. Dans les cas susmentionnés, la société B2M est responsable du décompte des prestations. En revanche, la facturation est réalisée directement par le vendeur de la prestation correspondante. Le client est pris en charge par le personnel d'Aral Fleet Solutions. L'offre est destinée exclusivement à la clientèle commerciale (entrepreneur).

1.4 En transmettant sa demande d'utilisation de la BP + Aral Routex Card, que ce soit par voie postale, en ligne ou par courrier électronique, le client reconnaît la validité exclusive des présentes Conditions générales. Le cas échéant, des conditions dérogatoires ne sont contraignantes pour l'émetteur qu'à condition que ce dernier les ait reconnues par écrit au cas par cas. L'émetteur valide la demande en envoyant un courrier électronique contenant un lien d'activation du portail clients en ligne.

2. Étendue des prestations ; points d'acceptation et tarifs

2.1 La BP + Aral Routex Card autorise le client à bénéficier de prestations, sur présentation de la BP + Aral Routex Card, auprès de points de vente fournissant des prestations (ci-après « points d'acceptation »). Les prestations dont le client peut bénéficier grâce à la BP + Aral Routex Card dépendent de l'accord passé entre le client et l'émetteur. Les prestations convenues sont indiquées sur la BP + Aral Routex Card sous la forme d'un niveau de prestation. Une liste à jour des prestations disponibles peut être téléchargée depuis le portail clients en ligne ou obtenue auprès de l'émetteur.

2.2 Sauf convention contraire conclue entre le client et l'émetteur, les prestations sont facturées aux tarifs, valables le jour de la vente, du point d'acceptation concerné ou, en cas d'écarts, de B2M.

2.3 Les prestations sont fournies par le point d'acceptation concerné. Tout droit au bénéfice d'une prestation ou à l'acceptation d'une BP + Aral Routex Card à un point d'acceptation est exclu. Par conséquent, ni l'émetteur, ni les points d'acceptation ne sont tenus de fournir de prestations. En particulier, toute prétention est exclue en cas de difficultés d'approvisionnement ou de modification du réseau des points d'acceptation.

2.4 B2M émet la BP + Aral Routex Card en tant qu'instrument de paiement réglementé conformément à la directive (UE) 2015/2366 (ci-après « la PSD2 »).

3. Émission de cartes

3.1 Sauf convention contraire, l'émetteur envoie la BP + Aral Routex Card nominative ou propre à un véhicule commandé par le client à l'adresse indiquée dans la demande. La BP + Aral Routex Card reste la propriété de l'émetteur. Elle n'est pas cessible et ne doit être utilisée, quelle soit nominative ou propre à un véhicule, que par l'utilisateur ou les utilisateurs prévus(s) par le client (ci-après « le(s) titulaire(s) de la carte »). En cas d'une BP + Aral Routex Card propre à un véhicule, plusieurs personnes physiques peuvent être titulaires de la carte.

3.2 Chaque BP + Aral Routex Card du client reçoit un code secret personnel (ci-après « code PIN »). Le code PIN peut être défini de manière aléatoire ou choisi par le client dans le portail clients en ligne (« Wunsch-PIN »). Le client peut soit définir un « Wunsch-PIN » comme code PIN de l'entreprise, valable pour toutes ses BP + Aral Routex Card, soit choisir un « Wunsch-PIN » différent pour chaque BP + Aral Routex Card. Si le code PIN est défini de manière aléatoire, l'émetteur le transmettra au client au moment de l'envoi de la BP + Aral Routex Card par courrier séparé. Le client ne reçoit pas de notification distincte pour les « Wunsch-PIN » définis par ses soins. Aucune notification distincte n'est émise lors de l'envoi de cartes de rechange ou de renouvellement.

4. Portail clients en ligne

4.1 L'émetteur offre au client l'accès en ligne à ses données d'analyse et/ou de décompte ainsi qu'à la gestion d'autres informations via le portail clients en ligne, un espace sécurisé sur Internet (ci-après « le centre clients »). Le centre clients permet au client non seulement de gérer sa ou ses carte(s), mais aussi de recourir à différentes fonctions. En sus des prestations gratuites offertes par le centre clients, d'autres services payants sont disponibles sur commande distincte. Le client veille à ce que seules des personnes autorisées par ses soins puissent apporter des modifications au centre clients ou émettre des déclarations pour lui dans le centre clients.

4.2 Les conditions d'utilisation relatives au portail clients en ligne concerné, qui sont disponibles sur le site Internet <https://www.aral.de/fr/lu/luxembourg/home/bp-aral-routex-card/conditions-d-utilisation-bp-aral-routex-card.html> et font également partie intégrante des présentes Conditions générales, s'appliquent en sus à l'utilisation du centre clients.

4.3 Le droit à l'utilisation du centre clients disparaît au moment où le contrat de la BP + Aral Routex Card prend fin.

5. Utilisation de cartes

5.1 Les points d'acceptation et leur personnel ne sont pas tenus de vérifier plus avant l'autorisation d'une personne présentant une BP + Aral Routex Card si, en cas d'authentification en ligne, cette personne a saisi le bon code PIN ou, en cas d'impossibilité, (i) si cette personne a prouvé son identité en présentant une signature coïncidant avec celle figurant au verso de la BP + Aral Routex Card, ou (ii) si le point d'acceptation a vérifié le numéro de la plaque d'immatriculation figurant au recto de la BP + Aral Routex Card. Les prestations sont réputées fournies et reconnues par le titulaire de la carte au nom et pour le compte du client, y compris à hauteur du montant indiqué, dès lors que l'une des conditions susmentionnées au moins est remplie.

5.2 Dès lors que le titulaire de la carte utilise la BP + Aral Routex Card, le client autorise de manière irrévocable l'émetteur à recouvrer ses créances en son nom propre, à recouvrer les créances d'un partenaire au nom de ce dernier ou à acquiescer des créances pour les recouvrer en son nom propre et, ce faisant, à facturer les rétributions des prestations ou coûts induits, le cas échéant.

5.3 S'agissant du règlement de frais prélevés au titre de l'utilisation de routes nationales et étrangères ou d'autres frais de nature similaire (ci-après appelés « péages »), le client confie à l'émetteur le versement des frais dont il est redevable, en son nom et pour son compte, à l'exploitant du péage. L'émetteur acquerra auprès de l'exploitant du péage les droits à une avance et au remboursement des dépenses vis-à-vis du client et les refacturera au client par le biais du décompte. L'émetteur décline toute responsabilité vis-à-vis d'un possible comportement fautif de la part de l'exploitant du péage, notamment en cas d'erreur lors de la transmission des données. Le cas échéant, une transmission erronée de données de la part de l'exploitant du péage ne libère pas le client de ses obligations de paiement vis-à-vis de l'émetteur. Le client autorise l'émetteur à transférer des données et informations, dans le cadre du service de péage, à l'exploitant du péage et à d'autres parties impliquées dans le décompte des frais de péage, ainsi qu'à conserver et à exploiter des données et informations. S'agissant du décompte des frais de péage, l'émetteur se réserve le droit de retirer l'accord relatif au décompte des frais de péage, en particulier si le client ne remplit pas ses obligations contractuelles.

5.4 Une inscription distincte peut être nécessaire pour bénéficier de certaines prestations complémentaires. Cette inscription peut prendre la forme écrite ou être réalisée via le portail clients en ligne. Elle peut s'accompagner de la saisie de données du client dans des systèmes de tiers (p. ex. des exploitants de péages).

6. Rétributions

L'émetteur calcule les rétributions convenues au titre des prestations qu'il fournit au client. Une liste à jour des tarifs peut être téléchargée depuis le centre clients ou obtenue auprès de l'émetteur. Les frais liés aux cartes sont toujours calculés pour un mois complet, même si la carte concernée perd sa validité en cours de mois.

7. Décompte

7.1 Toutes les créances résultant de l'utilisation de la carte ainsi que les rétributions calculées par l'émetteur sont facturées au client à la fréquence convenue et sont exigibles immédiatement, sauf convention contraire.

7.2 La facturation se fait de manière électronique.

7.3 En cas de facturation électronique, la facture est mise à la disposition du client au format PDF, soit en pièce jointe d'un courrier électronique, soit via un lien de téléchargement intégré à un courrier électronique ; B2M n'est pas tenue de fournir de signature électronique qualifiée et est libre de choisir le mode d'envoi de la facture. La responsabilité du téléchargement en temps opportun et de l'enregistrement électronique de la facture électronique incombe exclusivement au client. Ce dernier est seul responsable du respect de ses obligations légales en matière de comptabilité et de conservation.

7.4 Toute compensation ou tout exercice de droits de gage et de rétention vis-à-vis des droits au paiement est exclu si les contre-créances ne sont pas incontestées ou ne sont pas passées en force de chose jugée.

7.5 La facture doit être acquittée en euros. Les charges libellées dans d'autres devises sont converties en euros. La conversion en euros du montant libellé dans la devise correspondante a lieu le jour où la transaction parvient à la centrale de facturation et au taux de référence de l'euro publié par la Banque centrale européenne et valable au jour de référence ad hoc (www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html) (« taux de change de référence »). S'il advenait qu'aucun taux de référence de l'euro ne soit disponible pour un certain jour de transaction, la conversion serait réalisée au dernier taux disponible précédant le jour de la transaction. Si la Banque centrale européenne ne fournit pas de taux de change pour une devise donnée, la conversion sera réalisée en conséquence au taux de change publié sur le site Internet de la banque centrale concernée. Toute modification du taux de conversion résultant d'une modification du taux de change de référence est valable immédiatement, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir l'assentiment du client. B2M est en droit de prélever des frais de service d'un montant raisonnable et indiqué dans la version en vigueur de la liste des tarifs au titre de la conversion de devises et à des fins de compensation des risques de variation des taux.

7.6 La facture de l'émetteur est réputée reconnue dès lors que le client ne s'y oppose pas sous forme textuelle dans les 4 semaines suivant la date de facturation ; une éventuelle opposition ne libère toutefois pas le client de son obligation de paiement.

8. Prélèvement SEPA

8.1 Le client octroie à l'émetteur un mandat de prélèvement SEPA en vue du recouvrement des créances.

Le client et l'émetteur s'accordent à ce que le mandat de prélèvement SEPA puisse être octroyé en ligne. L'émetteur transmet au client les détails nécessaires à l'octroi du mandat de prélèvement SEPA en ligne. Le client reconnaît expressément la possibilité d'octroyer un mandat de prélèvement SEPA en ligne.

8.2 L'émetteur informera le client du montant et de la date du prélèvement au moins un jour bancaire avant le prélèvement. Chaque jour d'ouverture des banques au Luxembourg est un jour bancaire.

9. Conditions d'utilisation et blocage de la carte

9.1 L'émetteur se réserve le droit, à tout moment et sans devoir se justifier, de refuser une prestation ou de demander au point d'acceptation de refuser une prestation si cette dernière excède, de manière isolée ou dans le cadre de prestations précédemment fournies et non encore facturées, une limite fixée par l'émetteur ou un volume pouvant être régulièrement atteint en cas d'utilisation de la BP + Aral Routex Card selon l'usage prévu. L'émetteur est en droit de fixer des limites lui paraissant raisonnables pour la BP + Aral Routex Card, de modifier de telles limites, de bloquer des catégories de produits et de refuser des transactions excédant les limites ou contenant des catégories de produits bloqués. Le cas échéant, l'émetteur informera le client par téléphone ou sous forme textuelle de la modification d'éventuelles limites ou du blocage de catégories de produits moyennant un préavis raisonnable.

9.2 L'émetteur et le client acceptent que l'émetteur ait le droit de bloquer une BP + Aral Routex Card :

- quand des motifs objectifs en lien avec la sécurité de la BP + Aral Routex Card le justifient ;
- en cas de suspicion d'une utilisation non autorisée ou frauduleuse de la BP + Aral Routex Card, y compris en cas d'achat, à une occasion ou de façon répétée, de prestations excédant un volume ne pouvant pas être régulièrement atteint en cas d'utilisation de la BP + Aral Routex Card selon l'usage prévu ou excédant les limites fixées ;
- s'il existe un risque sensiblement accru que le client ne puisse pas satisfaire à son obligation de paiement.

Les points d'acceptation sont en droit de confisquer une BP + Aral Routex Card non valable ou bloquée. Si un code PIN erroné est saisi à trois reprises, il est possible de bloquer temporairement l'achat d'une prestation pour des raisons de sécurité.

9.3 Le client peut à tout moment demander à l'émetteur de bloquer la BP + Aral Routex Card. Les demandes de ce type doivent être transmises via le portail clients en ligne. S'il est impossible de transmettre une telle demande par ce biais, il convient de contacter par écrit à l'adresse Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-8080 Bertrange ou par courrier électronique à aralcard@aral.lu

10. Obligations de diligence du client

10.1 Le client et le titulaire de la carte conserveront et utiliseront la BP + Aral Routex Card avec tout le soin requis pour prévenir sa disparition et/ou son utilisation abusive. Dès qu'ils reçoivent une BP + Aral Routex Card, le client et le titulaire de la carte doivent prendre toutes les précautions raisonnables pour empêcher que des tiers non autorisés puissent accéder à la BP + Aral Routex Card ou au code PIN d'une carte.

10.2 Les dispositions ci-après s'appliquent en particulier.

a) Signature : le client doit veiller à ce que la personne indiquée comme étant le titulaire

de la carte signe immédiatement la BP + Aral Routex Card à l'endroit prévu à cet effet. Pour les BP + Aral Routex Card propres à un véhicule, il convient de noter le numéro de la plaque d'immatriculation du véhicule concerné dans le champ de la signature.

b) Confidentialité du code PIN et du mot de passe d'accès au centre clients : le client doit veiller à ce que seules les personnes prévues par lui comme titulaires de la carte connaissent le code PIN et le mot de passe. Le code PIN ne doit notamment pas être noté sur la BP + Aral Routex Card ni conservé de quelque autre manière avec la BP + Aral Routex Card ou dans le véhicule du client. Le client comprend que toute personne entrant en possession d'une BP + Aral Routex Card et connaissant le code PIN ou, pour l'utilisation du centre clients, le mot de passe peut bénéficier auprès de points d'acceptation de prestations qui seront facturées au client. Il en va de même si une copie de la BP + Aral Routex Card du client est réalisée et que la carte copiée est utilisée avec le code PIN, car on présumera alors que le client n'a pas satisfait à son obligation de diligence vis-à-vis de la conservation du code PIN. En pareil cas, la BP + Aral Routex Card copiée sera également traitée en tant que BP + Aral Routex Card du client. Le client peut réfuter la présomption susmentionnée.

c) Utilisation de la carte : le client doit veiller à ce que le titulaire de la carte prenne toutes les dispositions nécessaires et raisonnables, dans le cadre de l'utilisation de la BP + Aral Routex Card, pour empêcher que des tiers non autorisés ne puissent obtenir le code PIN par espionnage. Il y a notamment lieu de se mettre à l'abri des regards au moment de la saisie du code PIN.

10.3 Le client s'engage à informer immédiatement l'émetteur en cas de vol, de perte ou de disparition de toute autre nature de la BP + Aral Routex Card et à faire bloquer la BP + Aral Routex Card comme indiqué au point 9.3. Les obligations précédentes s'appliquent également en cas d'indices d'une utilisation abusive de la BP + Aral Routex Card ou d'éléments suggérant que des tiers non autorisés aient pris connaissance du code PIN, par exemple par espionnage. En cas de vol ou d'utilisation abusive de la BP + Aral Routex Card, le client doit immédiatement porter plainte auprès des services de police, transmettre une copie de sa plainte à l'émetteur et l'informer ce dernier de la suite donnée à la procédure. Sont également considérées comme relevant d'une utilisation abusive, au sens de cette disposition, les transactions réalisées avec une BP + Aral Routex Card falsifiée.

10.4 Le client peut demander la suppression d'une BP + Aral Routex Card dans le portail clients en ligne s'il souhaite que ladite BP + Aral Routex Card ne soit plus utilisée. Une demande de suppression d'une BP + Aral Routex Card ne provoque pas le blocage de la carte ; le client doit suivre la procédure décrite ci-avant au point 9.3 s'il souhaite qu'une carte soit bloquée. Il est interdit d'utiliser une BP + Aral Routex Card après avoir demandé sa suppression.

10.5 Il convient de découper la bande magnétique des BP + Aral Routex Card dont le client a demandé la suppression, bloquées, perdues puis retrouvées ou à annuler pour tout autre motif, afin de les rendre inutilisables, puis d'envoyer les cartes concernées à l'adresse Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-8080 Bertrange. En l'absence de restitution d'une BP + Aral Routex Card, l'émetteur considérera que le client l'a définitivement détruite.

11. Obligations de notification

11.1 Le client est tenu d'annoncer immédiatement par écrit toute modification de sa situation économique et juridique, notamment tout changement de la forme juridique de son entreprise, de son siège social, de ses coordonnées bancaires ou du numéro de plaque d'immatriculation du véhicule indiqué sur la BP + Aral Routex Card. En cas de suppression de l'autorisation d'utilisation du titulaire d'une BP + Aral Routex Card nominative, le client doit immédiatement demander la suppression de ladite carte conformément au point 10.4, exiger la restitution de la carte à son titulaire et retourner la carte détruite à l'émetteur. Il en va de même pour les BP + Aral Routex Card propres à un véhicule en cas d'immobilisation ou de vente du véhicule.

11.2 À la demande de l'émetteur, le client fournira des informations sur sa situation économique, en particulier en présentant ses comptes annuels.

12. Durée du contrat et durée de validité de BP + Aral Routex Card

12.1 Le contrat est conclu pour une durée indéterminée et peut être résilié par écrit moyennant un préavis d'un mois, la résiliation prenant alors effet en fin de mois.

12.2 Une résiliation pour juste motif est autorisée à tout moment, sans respect de quelque délai de résiliation que ce soit. Sont notamment considérés comme de justes motifs autorisant l'émetteur à résilier le contrat l'utilisation abusive de la BP + Aral Routex Card par le titulaire de la carte ou par le client, les rejets de prélèvements, les retards de paiement, la survenue de difficultés de paiement (risque de faillite), l'absence de présentation de garanties dans un délai raisonnable ou la dégradation de la valeur de garanties présentées dans la mesure où de telles circonstances compromettent le règlement de créances, ainsi que les infractions graves aux obligations qui incombent au client en vertu des présentes Conditions générales. S'il existe un juste motif autorisant le client à résilier le contrat, la résiliation n'interviendra qu'à condition que l'émetteur n'ait pas remédié à la situation au terme d'un délai raisonnable fixé à cet effet ou après un avertissement infructueux, sauf si une telle démarche est inutile au vu des intérêts correspondants.

12.3 Pendant la durée de validité du contrat, la BP + Aral Routex Card est valable jusqu'au dernier jour du mois d'expiration indiqué sur la carte. L'émetteur envoie automatiquement des cartes de renouvellement sauf si le contrat a été précédemment résilié ou si la carte concernée n'a pas été utilisée pendant une période de quatre mois précédant le dernier jour du mois d'expiration indiqué sur la carte.

12.4 Si le contrat est résilié, la BP + Aral Routex Card perd sa validité au terme du contrat. Le client est tenu de retourner les cartes émises au point indiqué par l'émetteur, immédiatement et sans qu'il soit nécessaire de le lui demander. En cas de résiliation extraordinaire, l'émetteur est en droit de bloquer sur-le-champ les cartes concernées.

13. Garanties et réserve de propriété

13.1 L'émetteur est en droit, pour assurer ses créances, y compris futures ou conditionnelles, d'exiger des garanties raisonnables et/ou des versements anticipés de la part du client. L'émetteur choisira comme garantie, en fonction des intérêts du client, soit une garantie bancaire d'un établissement de crédit autorisé à opérer dans le pays, soit un dépôt en espèces d'un montant défini par ses soins.

13.2 L'émetteur peut aussi exiger la fourniture de garanties raisonnables dans un délai acceptable même s'il a renoncé à la fourniture d'une garantie au moment de la conclusion du contrat s'il prend connaissance d'indices objectifs laissant supposer un risque de défaillance accru de la part du client ou suggérant qu'un tel risque pourrait croître. Dans de telles circonstances, l'émetteur est aussi autorisé à exiger du client l'augmentation des garanties ; la date de la précédente demande de garantie est alors déterminante pour l'évaluation de l'accroissement du risque. Peuvent notamment constituer des indices d'accroissement du risque la hausse du volume des ventes ou la modification de la situation économique et/ou juridique du client, notamment la modification de sa forme juridique, le rejet de prélèvements ou un changement en matière de solvabilité, la modification de la procédure de prélèvement ainsi qu'une dégradation de la valeur de garanties fournies.

13.3 Au terme de la relation contractuelle, une garantie fournie par le client sera libérée spontanément dès lors que l'émetteur n'aura plus besoin d'assurer de créances. En outre, l'émetteur libérera des garanties à la demande du client dès lors que la valeur réalisable des garanties excédera durablement l'intérêt d'assurance de l'émetteur.

13.4 L'émetteur se réserve la réserve de propriété des marchandises livrées par ses soins jusqu'au règlement de la totalité du prix de vente et des autres créances résultant de la relation commerciale. Lorsque des marchandises sont livrées au nom de partenaires ou directement par des partenaires, la réserve de propriété revient au partenaire concerné. En cas de non-paiement de créances résultant du présent contrat ou d'exclusion d'approvisionnement notifiée au client par écrit, toutes les créances sont exigibles immédiatement.

14. Réclamations et défauts

Tout défaut des prestations fournies pouvant être identifié lors d'une vérification ordinaire (défaut évident) doit faire l'objet d'une réclamation immédiate, au maximum dans un délai de 24 heures ; les défauts non évidents doivent faire l'objet d'une réclamation dans la semaine suivant leur découverte. Les réclamations pour cause de défauts ne justifient pas de droit de retenue ni ne portent atteinte à l'obligation de compensation du décompte à condition qu'aucun défaut ne soit contesté ou passé en force de chose jugée vis-à-vis de l'émetteur à l'échéance du décompte.

15. Responsabilité en cas d'utilisation abusive ou non autorisée

15.1 L'émetteur est responsable de tous les préjudices résultant d'une utilisation abusive ou non autorisée de la BP + Aral Routex Card à partir de la réception de la demande de blocage au point indiqué en 9.3, sauf si un comportement fautif du titulaire de la carte ou du client a contribué à la survenue du préjudice. Dans ce cas, la répartition du préjudice dépend des principes visés au Code civil du Luxembourg. En cas de négligence grave ou de préméditation du titulaire de la carte ou du client, les préjudices doivent être intégralement supportés par le client. Il y a notamment négligence grave en cas de violation des obligations visées au point 10 par le client ou le titulaire de la carte.

15.2 Les droits de l'émetteur vis-à-vis de la personne utilisant une BP + Aral Routex Card sans autorisation ou de manière abusive demeurent inchangés.

16. Responsabilité de l'émetteur

16.1 L'émetteur, en particulier s'il fournit des prestations ou livre des marchandises à l'étranger, n'est pas responsable de la possibilité de récupérer la taxe sur la valeur ajoutée ou d'autres taxes similaires, ni de celle de déduire de telles taxes au titre d'impôts prélevés. La responsabilité de l'émetteur est exclue sauf dans les cas (i) d'atteinte fautive à la vie, à l'intégrité physique ou à la santé, (ii) de violation fautive d'obligations essentielles du contrat (c'est-à-dire d'obligations dont le respect revêt une importance particulière pour l'atteinte de l'objectif du contrat et dont le client peut être régulièrement en droit d'attendre le respect) et (iii) de préméditation ou de négligence grave d'un représentant légal ou d'un auxiliaire d'exécution. Dans les circonstances décrites en (iii), la responsabilité est exclue en cas de négligence grave de simples auxiliaires d'exécution. Dans ces mêmes circonstances, la responsabilité propre des représentants légaux, auxiliaires d'exécution et collaborateurs de l'émetteur ainsi que des partenaires et points d'acceptation vis-à-vis du client est exclue. Sont également considérés comme des auxiliaires d'exécution au sens des présentes dispositions les exploitants et collaborateurs concernés des points d'acceptation concernés ; ces personnes sont considérées comme de simples auxiliaires d'exécution à condition qu'il ne s'agisse pas de membres de la direction des points d'acceptation concernés. En cas de préjudices matériels et financiers, l'étendue de la responsabilité de l'émetteur, de ses partenaires, des points d'acceptation et de ses auxiliaires d'exécution est limitée au préjudice caractéristique de ce type de contrat. Le présent point 16 ne porte pas atteinte à la responsabilité du fait d'une garantie prise en charge en sus ainsi que de la directive 85/374/CEE (directive relative à la responsabilité du fait des produits).

16.2 Les présentes dispositions ne portent pas atteinte aux articles 73 ni 89 PSD2. En cas de préjudice survenu du fait de la non-exécution, de la mauvaise exécution ou de l'exécution tardive d'une transaction et non couvert par l'article 89 PSD2, la responsabilité de l'émetteur se limite à 12 500 euros par transaction. Cette limite ne vaut pas en cas de préméditation, en cas de négligence grave, pour un éventuel préjudice lié à un taux ni pour les dangers particuliers encourus par l'émetteur.

16.3 Toute prétention et toute contestation du client vis-à-vis de l'émetteur sont exclues si le client n'informe pas l'émetteur par écrit, dans un délai maximum de 13 mois suivant la date de prélèvement via un processus de paiement non autorisé ou mal exécuté, du fait qu'un processus de paiement qui lui paraît non autorisé ou mal exécuté a été effectué.

17. Prescriptions non applicables

B2M et le client déclarent que les articles 40, 41, 44, 45, 46, 52, 53 et 60, l'article 62, paragraphe 1, les articles 54, 55 et 64, paragraphe 3 ainsi que les articles 80, 72, 74, 76, 77 et 89 PSD2 ne s'appliquent pas. En outre, B2M et le client s'accordent sur un délai autre que celui visé à l'article 71, paragraphe 1 PSD2.

18. Résolution des litiges ; organe de conciliation

Le client peut adresser ses doléances par courrier à l'adresse Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-8080 Bertrange, ou par courrier électronique à aralcard@aral.lu. L'émetteur et le titulaire de la carte décident que B2M pourra également répondre aux doléances sous forme textuelle, en particulier par courrier électronique, à l'adresse électronique indiquée par le client.

L'émetteur a adhéré au mécanisme de résolution des litiges de la Deutsche Bundesbank. Les modalités de ce mécanisme sont définies dans la Finanzschlichtungsstellenverordnung (ordonnance allemande relative aux organes de conciliation dans le domaine financier), que le client peut obtenir sur demande. De plus amples informations sur la procédure de conciliation sont également disponibles sur le site Internet de la Deutsche Bundesbank (www.bundesbank.de). Le client peut faire appel au conciliateur de la Deutsche Bundesbank pour résoudre un litige avec B2M. Sa demande doit alors contenir les informations minimales prescrites à l'article 7, paragraphe 1 de la Finanzschlichtungsstellenverordnung. Les doléances doivent être transmises sous forme textuelle (courrier, fax ou courrier électronique) à l'adresse suivante : Deutsche Bundesbank - Schlichtungsstelle, Postfach 111232, 60047 Frankfurt-sur-le-Main, Allemagne ; fax : +49 (0)69-709 090 9901 ; courrier électronique : schlichtung@bundesbank.de. La présente disposition ne porte pas atteinte au droit du client de saisir une juridiction.

19. Protection des données

19.1 L'émetteur et le client s'engagent à respecter les dispositions en vigueur en matière de protection des données. De plus amples informations sur le traitement de données réalisé par l'émetteur figurent dans la déclaration de confidentialité de l'émetteur, disponible sous https://www.aral.de/fr_lu/luxembourg/home/bp-aral-routex-card/protection-des-donnees.html

19.2 Le client informera immédiatement le titulaire de la carte du fait que l'émetteur traite les données générées dans le cadre du présent accord et que de plus amples informations sur le traitement de données réalisé par l'émetteur figurent dans la déclaration de confidentialité de l'émetteur, disponible sous https://www.aral.de/fr_lu/luxembourg/home/bp-aral-routex-card/protection-des-donnees.html

19.3 Il incombe au client de veiller à ce que le transfert à l'émetteur des données à caractère personnel des titulaires des cartes et le traitement subséquent de ces données réalisé par l'émetteur en vertu du présent contrat reposent sur une base juridique valable. Le client s'engage en particulier à recueillir les autorisations nécessaires des titulaires de cartes, le cas échéant. Qui plus est, le client s'engage à informer immédiatement l'émetteur au cas où le titulaire d'une carte s'opposerait à son traitement de données ou retirerait son consentement au traitement des données.

19.4 Dans la mesure permise par la loi, l'émetteur est en droit d'examiner le risque de défaillance du client à des fins de prise de décisions quant à la justification, l'exécution ou la résiliation du présent contrat. Des valeurs de probabilité du comportement futur du client sont recueillies et traitées dans ce cadre. Des données relatives à l'adresse du client peuvent être utilisées aux fins du calcul de ces valeurs de probabilité. Dans le cadre de l'examen, l'émetteur aura recours à des prestations de fournisseurs d'informations économiques et sur la solvabilité et, à cet effet, transmettra des données du client à de tels fournisseurs. La collecte, le traitement et l'utilisation de données à cette fin interviennent sur la base de la loi luxembourgeoise du 1er août 2018 portant organisation de la Commission nationale pour la protection des données et du régime général sur la protection des données.

20. Reprise du contrat

L'émetteur est également en droit de transférer les droits et obligations résultant du présent contrat à une société du groupe BP plc. ou à un tiers sans avoir à obtenir l'assentiment du client. En cas de transfert des droits et obligations à un tiers, le client a le droit de résilier le contrat dans un délai de 4 semaines suivant la notification écrite relative au transfert du contrat. La résiliation du contrat prend alors effet à la date du transfert.

21. Modification du contrat

21.1 Toute modification du présent contrat sera proposée au client, dans un délai raisonnable, avant la date prévue d'entrée en vigueur sous forme textuelle. La modification proposée sera réputée approuvée par le client si ce dernier ne signifie pas son refus avant la date prévue d'entrée en vigueur sous forme textuelle, par courrier à l'adresse Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-8080 Bertrange, ou par courrier électronique à aralcard@aral.lu. Dans la notification relative à la modification ou au complément, l'émetteur informera le client des conséquences de l'absence de réponse de sa part.

21.2 La présente disposition ne porte pas atteinte à la possibilité de modifier ou de compléter le contrat par convention écrite passée entre l'émetteur et le client. L'émetteur et le client peuvent notamment convenir de délais plus brefs pour l'entrée en vigueur d'une modification.

21.3 La version en vigueur des CG peut être consultée et téléchargée sous www.aral.lu, ou obtenue auprès d'Aral.

22. Lieu d'exécution et juridiction compétente

Le lieu d'exécution des paiements du client est le Luxembourg. La juridiction compétente exclusive est au Luxembourg si le client est commerçant de plein droit ; dans le cas contraire, la juridiction compétente est tel que défini par la loi.

23. Droit luxembourgeois

Les relations juridiques entre l'émetteur et le client sont régies exclusivement par le droit luxembourgeois, à l'exception de la Convention des Nations unies sur les contrats de vente internationale de marchandises du 11 avril 1980 ainsi qu'à l'exception des dispositions stipulant qu'un droit autre que le droit luxembourgeois s'applique.

Version : 03/2021

Anlage zum Kundenantrag BP + Aral Routex Card

Allgemeine Geschäftsbedingungen für die BP + Aral Routex Card gültig ab 01.04.2021

Vorbemerkung: Für natürliche Personen, die den Vertrag über die Nutzung der BP + Aral Routex Card zu Zwecken abschließen, die überwiegend weder zu ihrer gewerblichen noch ihrer selbständigen beruflichen Tätigkeit gehören („Verbraucher“), gelten zusätzlich die Sonderbestimmungen im Anhang.

1. Vertragsgegenstand

1.1 Die B2Mobility GmbH, Wittener Straße 45, 44789 Bochum („B2M“) und der Kunde schließen einen Vertrag über die Nutzung der BP + Aral Routex Card zum Bezug von Mineralölprodukten sowie weiterer Waren und Dienstleistungen an Aral und TOTAL-Tankstellen in Luxemburg/EU.

1.2 Zugleich schließen die B2M und der Kunde einen Vertrag über die Nutzung der BP + Aral Routex Card zum Bezug von Mineralölprodukten sowie weiterer Waren und Dienstleistungen an inländischen Tankstellen außerhalb des Aral und TOTAL-Tankstellennetzes und an ausländischen Tankstellen sowie zum Bezug von Zusatzleistungen (z. B. Mauten, Fahrpassagen, LKW-Pannendienst). Zu diesem Zweck hat B2M mit den Mitgliedern des ROUTEX-Verbandes und sonstigen Vertragspartnern außerhalb des ROUTEX-Verbandes (zusammen „Partner“) Vereinbarungen für den Abruf dieser Leistungen durch Vorlage der BP + Aral Routex Card geschlossen. Beim ROUTEX-Verband handelt es sich um eine Kooperation der internationalen BP-Gruppe mit anderen Mineralölunternehmen (ENI, OMV, Circle K).

1.3 B2M (auch als Aussteller bezeichnet) ist Herausgeber der BP + Aral Routex Card. Die Lieferung von Mineralölprodukten sowie weiterer Waren und Dienstleistungen und die Zurverfügungstellung von Zusatzleistungen (zusammen Leistungen) erfolgt für die in Ziffer 1.1 und in Ziffer 1.2 bezeichneten Leistungen ausschließlich im Namen und auf Rechnung von B2M. Abweichend hiervon kann beim Bezug von Mineralölprodukten in bestimmten Ländern, welche im webbasierten Kundenportal aufgeführt sind, sowie bestimmten Zusatzleistungen (z. B. Mauten) die Leistung auch durch einen Partner im eigenen Namen und auf eigene Rechnung erfolgen. In diesen Fällen übernimmt B2M die Abrechnung der Leistungen, die Rechnungsstellung erfolgt jedoch direkt durch den Verkäufer der jeweiligen Leistung. Die Betreuung des Kunden erfolgt durch das Aral Fleet Solutions Team. Das Angebot richtet sich ausschließlich an gewerbliche Kunden (Unternehmer).

1.4 Mit Übermittlung seines Antrags auf Nutzung der BP + Aral Routex Card – sei es auf postalischem Weg, online oder per E-Mail – erkennt der Kunde die ausschließliche Geltung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen an. Abweichende Bedingungen werden für den Aussteller insoweit verbindlich, als der Aussteller sie im Einzelfall schriftlich anerkennt. Die Annahme des Antrags durch den Aussteller erfolgt durch Übersendung der E-Mail mit dem Aktivierungslink für das webbasierte Kundenportal.

2. Leistungsumfang; Akzeptanzstellen und Preise

2.1 Die BP + Aral Routex Card berechtigt den Kunden, Leistungen bei leistungserbringenden Stellen („Akzeptanzstellen“) gegen Vorlage der BP + Aral Routex Card zu beziehen. Die Leistungen, die dem Kunden über die BP + Aral Routex Card zur Verfügung stehen, bestimmen sich nach der Vereinbarung zwischen dem Kunden und dem Aussteller. Die vereinbarten Leistungen sind als Leistungsstufe auf der BP + Aral Routex Card vermerkt. Eine jeweils aktuelle Liste der verfügbaren Leistungen kann im webbasierten Kundenportal heruntergeladen oder vom Aussteller angefordert werden.

2.2 Leistungen erfolgen zu den am Verkaufstag geltenden Preisen der jeweiligen Akzeptanzstellen oder – sofern diese davon abweichen – der B2M, es sei denn, der Kunde und der Aussteller haben etwas anderes vereinbart.

2.3 Die Leistungen werden von der jeweiligen Akzeptanzstelle bereitgestellt. Ein Anspruch auf Abruf einer Leistung oder Akzeptanz einer BP + Aral Routex Card an einer Akzeptanzstelle besteht nicht. Der Aussteller und die Akzeptanzstellen unterliegen daher keinem Leistungswang. Insbesondere können auch keine Ansprüche bei Auftreten von Versorgungsschwierigkeiten oder bei Änderungen des Netzes der Akzeptanzstellen geltend gemacht werden.

2.4 B2M gibt die BP + Aral Routex Card als gemäß Directive (EU) 2015/2366 („PSD2“) reguliertes Zahlungsinstrument heraus.

3. Ausgabe von Karten

3.1 Der Aussteller übersendet die vom Kunden bestellten personen- oder fahrzeugbezogenen BP + Aral Routex Cards an die im Antrag angegebene Anschrift, soweit nicht anderweitig vereinbart. Die BP + Aral Routex Card bleibt Eigentum des Ausstellers. Sie ist nicht übertragbar und darf nur durch den oder die vom Kunden vorgesehenen Nutzer („Karteninhaber“) personen- oder fahrzeugbezogen verwendet werden. Karteninhaber können bei einer fahrzeugbezogenen BP + Aral Routex Card auch mehrere natürliche Personen sein.

3.2 Jede BP + Aral Routex Card des Kunden wird eine persönliche Geheimzahl („PIN“) zugewiesen. Die PIN kann zufallsgeneriert oder vom Kunden im webbasierten Kundenportal als „Wunsch-PIN“ definiert werden. Die „Wunsch-PIN“ kann vom Kunden entweder als Firmen-PIN für alle BP + Aral Routex Cards des Kunden oder individuell für jede BP + Aral Routex Card definiert werden. Bei zufallsgenerierter PIN wird der Aussteller diese dem Kunden anlässlich der Übersendung der BP + Aral Routex Card mit separatem Schreiben bekannt geben. Eine vom Kunden definierte Wunsch-PIN wird dem Kunden nicht gesondert bekannt gegeben. Bei der Übersendung von Ersatz- bzw. Folgekarten erfolgt keine gesonderte Mitteilung.

4. Webbasiertes Kundenportal

4.1 Der Aussteller bietet dem Kunden einen Online-Zugang zu seinen Analyse- und/oder Abrechnungsdaten sowie zur Verwaltung weiterer Daten über einen geschützten Bereich im Internet, dem webbasierten Kundenportal („Kundencenter“). Im Kundencenter stehen dem Kunden neben dem Kartenmanagement verschiedene Funktionen zur Verfügung. Neben kostenlosen Kundencenter-Dienstleistungen existieren ggf. weitere gebührenpflichtige Services, die nach gesondeter Bestellung genutzt werden können. Der Kunde gewährleistet, dass nur von ihm autorisierte Personen im Kundencenter Änderungen vornehmen, bzw. Erklärungen für ihn abgeben.

4.2 Der Nutzung des Kundencenters liegen ergänzend die der Webseite https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/home/bp-aral-routex-card/nutzungsbedingungen-bp-aral-routex-card.html zu entnehmenden Nutzungsbedingungen für das jeweilige webbasierte Kundenportal zugrunde, die auch Bestandteil dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind.

4.3 Mit Beendigung des BP + Aral Routex Card-Vertrags endet zugleich das Recht zur Nutzung des Kundencenters.

5. Einsatz von Karten

5.1 Die Akzeptanzstellen und ihr Personal sind nicht weiter verpflichtet, die Berechtigung desjenigen, der eine BP + Aral Routex Card vorlegt, zu prüfen, wenn diese Person sich solange eine Online-Authentifizierung erfolgt durch die Eingabe der korrekten PIN oder, falls die nicht möglich sein sollte, (i) durch eine mit der auf der Rückseite der BP + Aral Routex Card übereinstimmende Unterschrift legitimiert hat oder (ii) durch die Akzeptanzstelle eine Überprüfung des auf der Vorderseite der BP + Aral Routex Card aufgetragenen amtlichen Kennzeichens stattgefunden hat. Leistungen gelten als erbracht und durch den Karteninhaber namens und in Auftrag des Kunden anerkannt, auch in Höhe des ausgewiesenen Betrages, wenn mindestens eine der vorstehend aufgeführten Bedingungen erfüllt ist.

5.2 Durch Einsatz der BP + Aral Routex Card durch den Karteninhaber ermächtigt der Kunde den Aussteller unwiderruflich, seine Forderungen im eigenen Namen, Forderungen eines Partners in dessen Namen einzuziehen und die Forderung zu erwerben und im eigenen Namen einzuziehen und dabei jeweils etwa entstandene Leistungsentgelte oder Kosten in Rechnung zu stellen.

5.3 Bei der Begleichung von Gebühren, die für die Benutzung von Straßen im In- und Ausland erhoben werden oder ähnlich gearteten Gebühren („Maut“), beauftragt der Kunde den Aussteller, in seinem Namen und für seine Rechnung die von ihm geschuldeten Gebühren an die Betreiber der Maut abzuführen. Die Ansprüche auf Vorschuss und Aufwendungsersatz gegen den Kunden wird der Aussteller vom Betreiber der Maut erwerben und dem Kunden in Form der Abrechnung weiterbelasten. Der Aussteller übernimmt keine Haftung für schuldhaftes Verhalten des Betreibers der Maut, insbesondere für Fehler bei der Datenermittlung. Fehlerhafte Datenermittlung durch den Betreiber der Maut entbindet den Kunden nicht von seinen Zahlungsverpflichtungen gegenüber dem Aussteller. Der Kunde ermächtigt den Aussteller, Daten und Informationen im Rahmen des Mautservices an den Betreiber der Maut und weiteren bei der Mautabrechnung involvierten Parteien weiterzuleiten, Daten und Informationen zu erhalten und zu verwenden. Der Aussteller behält sich im Hinblick auf die Abrechnung der Maut vor, die Zusage zur Abrechnung der Maut zurückzuziehen. Dies geschieht insbesondere dann, wenn der Kunde seinen vertraglichen Verpflichtungen nicht nachkommt.

5.4 Für die Inanspruchnahme von einzelnen Zusatzleistungen kann eine gesonderte Anmeldung erforderlich sein. Diese kann schriftlich oder unter Nutzung des webbasierten Kundenportals erfolgen. Diese Anmeldung kann mit einer Erfassung von Daten des Kunden in den Systemen Dritter (z. B. Mautbetreiber) einhergehen.

6. Entgelte

Für die vom Aussteller erbrachten Leistungen berechnet dieser dem Kunden die vereinbarten Entgelte. Eine aktuelle Preisliste kann im Kundencenter heruntergeladen oder vom Aussteller angefordert werden. Kartengebühren werden immer für den vollen Monat berechnet auch wenn die Gültigkeit der jeweiligen Karte vorher endet.

7. Abrechnung

7.1 Sämtliche Forderungen aus dem Einsatz der Karte sowie vom Aussteller berechnete Entgelte werden dem Kunden in den vereinbarten Zeitabständen in Rechnung gestellt und sind sofort fällig, soweit nicht anderweitig vereinbart.

7.2 Die Rechnungsaufstellung erfolgt in elektronischer Form.

7.3 Bei elektronischer Rechnungsstellung wird die Rechnung dem Kunden im pdf-Format entweder per Email als Anhang oder per Email mit Downloadlink zur Verfügung gestellt; eine qualifizierte elektronische Signatur wird von B2M nicht geschuldet und B2M kann im freien Ermessen die Art des Rechnungsversands wählen. Der Kunde ist für das zeitgerechte Herunterladen und die elektronische Speicherung der elektronischen Rechnung selbst verantwortlich. Er trägt die alleinige Verantwortung für die Erfüllung seiner gesetzlichen Buchführungs- und Aufbewahrungspflichten.

7.4 Gegenüber den Zahlungsansprüchen ist eine Aufrechnung oder Geltendmachung von Pfand- und Zurückbehaltungsrechten ausgeschlossen, soweit Gegenforderungen nicht unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.

7.5 Die Rechnung ist in Euro auszugleichen. Belastungen in anderen Währungen als Euro werden in Euro umgerechnet. Die Umrechnung erfolgt an dem Tag, an dem die Transaktion in der Verrechnungszentrale ankommt, zu dem durch die Europäische Zentralbank veröffentlichten und zum jeweiligen Stichtag gültigen EURO-Referenzkurs (www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.htm) der entsprechenden Landeswährung in Euro („Referenzwechsellkurs“). Sollte für einen bestimmten Transaktionstag kein EURO-Referenzkurs verfügbar sein, so erfolgt die Umrechnung gemäß dem letzten verfügbaren Kurs, welcher dem Transaktionstag vorausgegangen ist. Im Falle, dass die Europäische Zentralbank für eine bestimmte Landeswährung keinen Umrechnungskurs bereitstellt, erfolgt die Umrechnung entsprechend gemäß dem jeweils veröffentlichten Fremdwährungskurs auf der Website der jeweiligen Zentralbank. Änderungen des Umrechnungswchsellkurses, die sich aus einer Änderung des Referenzwechsellkurses ergeben, gelten unmittelbar und ohne Zustimmung durch den Kunden. B2M ist berechtigt, für die Umrechnung von Fremdwährungen und zum Ausgleich von Kursänderungsrisiken ein angemessenes Service-Entgelt zu erheben, das aus der entsprechenden Preisliste in ihrer jeweils gültigen Fassung hervorgeht.

7.6 Die Rechnung des Ausstellers gilt als anerkannt, sofern ihr nicht binnen 4 Wochen nach Rechnungsdatum in Textform widersprochen wird; der Widerspruch entbindet jedoch nicht von der Zahlungsverpflichtung.

8. SEPA-Lastschrift

8.1 Für den Forderungseinzug erteilt der Kunde dem Aussteller ein SEPA-Firmenlastschriftmandat.

Der Kunde und der Aussteller vereinbaren, dass die Erteilung des SEPA-Firmenlastschriftmandats online erfolgen kann. Die Einzelheiten für die Online-Erteilung des SEPA-Firmenlastschriftmandats werden dem Kunden vom Aussteller mitgeteilt. Der Kunde erkennt ausdrücklich die Möglichkeit an, ein SEPA-Firmenlastschriftmandat online wirksam zu erteilen.

8.2 Der Aussteller wird den Kunden mindestens einen Bankgeschäftstag vor Abbuchung der Lastschrift über den Betrag und das Datum der Abbuchung informieren. Als Bankgeschäftstag gilt jeder Tag, an dem Banken in Luxemburg geöffnet haben.

9. Nutzungsbedingungen und Sperren der Karte

9.1 Der Aussteller behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Angabe von Gründen, eine Leistung abzulehnen bzw. durch die Akzeptanzstellen ablehnen zu lassen, wenn diese – einzeln oder im Zusammenhang mit vorebrachten und noch nicht abgerechneten Leistungen – ein vom Aussteller festgelegtes Limit oder einen Umfang übersteigt, der bei bestimmungsgemäßer Nutzung der BP + Aral Routex Card regelmäßig erreicht werden kann. Der Aussteller ist berechtigt, der BP + Aral Routex Card nach billigem Ermessen Limits zu setzen und zu ändern oder Produktgruppen zu sperren und Transaktionen, die über die Limits hinausgehen oder gesperrte Produktgruppen enthalten, abzulehnen. Der Aussteller wird dem Kunden eine Veränderung etwaiger Limits, bzw. die Sperrung von Produktgruppen mit angemessener Vorlaufzeit telefonisch oder in Textform mitteilen.

9.2 Der Aussteller und der Kunde vereinbaren, dass der Aussteller das Recht hat, eine BP + Aral Routex Card zu sperren, wenn

- sachliche Gründe im Zusammenhang mit der Sicherheit der BP + Aral Routex Card dies rechtfertigen.
- der Verdacht einer nicht autorisierten oder betrügerischen Verwendung der BP + Aral Routex Card besteht. Hierzu zählt auch, wenn einzelne oder mehrere Leistungsabrufe einen Umfang übersteigen, der bei bestimmungsgemäßer Nutzung der BP + Aral Routex Card regelmäßig nicht erreicht wird oder die zugewiesenen Limits übersteigen.
- ein wesentlich erhöhtes Risiko besteht, dass der Kunde seiner Zahlungspflicht nicht nachkommen kann.

Die Akzeptanzstellen sind berechtigt, eine ungültige oder gesperrte BP + Aral Routex Card einzuziehen. Bei dreifacher falscher PIN-Eingabe kann eine Inanspruchnahme einer Leistung aus Sicherheitsgründen zeitweise ausgeschlossen werden.

9.3 Der Kunde kann die BP + Aral Routex Card jederzeit durch den Aussteller sperren lassen. Die Anzeige hat über das webbasierte Kundenportal zu erfolgen. Sollte dies nicht möglich sein, hat die Anzeige schriftlich an Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-8080 Bertrange oder per E-Mail an aralcard@aral.lu zu erfolgen.

10. Sorgfaltspflichten des Kunden

10.1 Der Kunde und der Karteninhaber werden die BP + Aral Routex Card mit besonderer Sorgfalt aufbewahren und verwenden, um zu verhindern, dass sie abhandenkommt und/oder missbräuchlich genutzt wird. Unmittelbar nach Erhalt der BP + Aral Routex Card haben der Kunde und der Karteninhaber alle zumutbaren Vorkehrungen zu treffen, um die BP + Aral Routex Card oder eine Karten-PIN gegen unberechtigten Zugriff zu schützen.

10.2 Insbesondere gilt:

a) Unterschrift: Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass die als Karteninhaber vorgesehene Person unverzüglich die BP + Aral Routex Card an der dafür vorgesehenen Stelle unterzeichnet. Bei einer fahrzeugbezogenen BP + Aral Routex Card muss das Unterschriftsfeld mit dem polizeilichen Kennzeichen des betreffenden Fahrzeuges ausgefüllt werden.

b) Geheimhaltung der PIN und des Kennworts für das Kundencenter: Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass nur die vom Kunden als Karteninhaber vorgesehenen Personen Kenntnis von der PIN und dem Kennwort erlangen. Die PIN darf insbesondere nicht auf der BP + Aral Routex Card vermerkt oder in anderer Weise zusammen mit der BP + Aral Routex Card oder im Fahrzeug des Kunden aufbewahrt werden. Dem Kunden ist bekannt, dass jeder, der im Besitz der BP + Aral Routex Card ist und die PIN bzw. – was die Nutzung des Kundencenters anbelangt – das Kennwort kennt, Leistungen bei Akzeptanzstellen zu Lasten des Kunden in Anspruch nehmen kann. Dies gilt auch, wenn die BP + Aral Routex Card des Kunden kopiert wird und die kopierte Karte mit dem PIN eingesetzt wird, da für diesen Fall vermutet wird, dass eine Sorgfaltspflichtverletzung des Kunden jedenfalls bei der Aufbewahrung des PINs vorlag. Die kopierte BP + Aral Routex Card wird in diesem Fall ebenfalls als BP + Aral Routex Card des Kunden behandelt. Dem Kunden ist es unbenommen, vorgenannte Vermutung zu entkräften.

c) Verwendung der Karte: Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass der Karteninhaber bei der Verwendung der BP + Aral Routex Card alle notwendigen und zumutbaren Vorkehrungen trifft, um ein Auspähen der PIN durch Unbefugte zu verhindern. Hierzu gehört insbesondere, dass die Eingabe der PIN nur verdeckt erfolgen darf.

10.3 Der Kunde verpflichtet sich, jeden Diebstahl, Verlust oder sonstiges Abhandenkommen der BP + Aral Routex Card unverzüglich dem Aussteller bekannt zu geben und die Sperrung der BP + Aral Routex Card nach Maßgabe von Ziffer 9.3 zu veranlassen. Die vorstehenden Verpflichtungen gelten entsprechend, wenn Anhaltspunkte für eine missbräuchliche Verwendung der BP + Aral Routex Card oder zu der Annahme bestehen, dass Unbefugte, z. B. durch Auspähen der PIN, Kenntnis von der PIN erlangt haben. Wird die BP + Aral Routex Card gestohlen oder missbräuchlich verwendet, hat der Kunde unverzüglich Anzeige bei der Polizei zu erstatten, eine Kopie der Anzeige an den Aussteller weiterzuleiten und den Aussteller über den Fortgang des Verfahrens zu informieren. Unter missbräuchlicher Nutzung im vorstehenden Sinne sind auch solche Transaktionen zu verstehen, die mit einer gefälschten BP + Aral Routex Card vorgenommen werden.

10.4 Der Kunde kann eine BP + Aral Routex Card im webbasierten Kundenportal zur Löschung melden, wenn diese BP + Aral Routex Card nicht mehr eingesetzt werden soll. Die Meldung einer BP + Aral Routex Card zur Löschung bewirkt nicht deren Sperrung, eine Sperrung hat der Kunde, wie in vorstehender Ziffer 9.3 beschrieben, gesondert zu veranlassen. Die BP + Aral Routex Card darf nach der Löschmeldung nicht mehr eingesetzt werden.

10.5 Zur Löschung gemeldete BP + Aral Routex Cards, gesperrte BP + Aral Routex Cards, nach Verlust wiedergefundene oder anderweitig zu entwertende BP + Aral Routex Cards sind durch Einschneiden des Magnetstreifens unbrauchbar zu machen und an Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-8080 Bertrange zu senden. Im Falle der Nichtrücksendung geht der Aussteller von einer endgültigen Vernichtung der unbrauchbar gemachten BP + Aral Routex Card durch den Kunden aus.

11. Mitteilungspflichten

11.1 Der Kunde ist verpflichtet, Veränderungen seiner wirtschaftlichen und rechtlichen Verhältnisse, insbesondere Änderungen der Rechtsform seines Unternehmens und Veränderungen des Firmensizes, Änderungen seiner Bankverbindung oder des amtlichen Kennzeichens des auf der BP + Aral Routex Card genannten Fahrzeugs unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Personenbezogene BP + Aral Routex Cards sind bei Wegfall der Nutzungsberechtigung des Karteninhabers unverzüglich gemäß Ziffer 10.4 zur Löschung anzumelden, vom Karteninhaber einzufordern und entwertet an den Aussteller zurückzusenden. Gleiches gilt für fahrzeugbezogene BP + Aral Routex Cards bei Stilllegung oder Verkauf des Fahrzeugs.

11.2 Der Kunde wird nach Aufforderung durch den Aussteller Informationen zu seinen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere durch Vorlage von Jahresabschlüssen, zur Verfügung stellen.

12. Vertragslaufzeit und Geltungsdauer der BP + Aral Routex Card

12.1 Das Vertragsverhältnis wird auf unbestimmte Zeit geschlossen und kann mit einer Frist von einem Monat zum Monatsende schriftlich gekündigt werden.

12.2 Eine Kündigung aus wichtigem Grund ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist ist jederzeit zulässig. Als wichtiger Grund, der den Aussteller zur Kündigung berechtigt, können insbesondere Missbrauch der BP + Aral Routex Card durch den Karteninhaber oder den Kunden, Rücklastschriften, Zahlungsverzug, Eintritt von Zahlungsschwierigkeiten (drohender Vermögensverfall), nicht innerhalb angemessener Frist erbrachte Sicherheiten oder die Verschlechterung der Werthaltigkeit erbrachter Sicherheiten, soweit hierdurch die Erfüllung von Forderungen gefährdet ist, sowie grobe Verstöße gegen die den Kunden unter diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen treffenden Verpflichtungen, die der Kunde zu vertreten hat, sein. Liegt der wichtige Grund in einer Vertragsverletzung durch den Kunden, ist eine Kündigung erst nach erfolglosem Ablauf einer zur Abhilfe bestimmten angemessenen Frist bzw. einer erfolglosen Abmahnung möglich, es sei denn, dies ist unter Berücksichtigung der jeweiligen Interessen entbehrlich.

12.3 Die BP + Aral Routex Card ist während des Bestehens des Vertragsverhältnisses bis zum letzten Tag des eingepägten Verfallsmonats gültig. Erneuerungskarten („Folgekarten“) werden ohne Aufforderung übersandt, es sei denn, das Vertragsverhältnis wurde zuvor beendet oder die jeweilige Karte wurde über einen Zeitraum von vier Monaten vor dem letzten Tag des eingepägten Verfallsmonats nicht genutzt.

12.4 Wird der Vertrag gekündigt, verliert die BP + Aral Routex Card mit Beendigung des Vertrags ihre Gültigkeit. Der Kunde ist verpflichtet, die ausgegebenen Karten unaufgefordert und unverzüglich nach Vertragsbeendigung an die vom Aussteller bezeichnete Stelle zurückzusenden. Der Aussteller ist berechtigt, im Falle einer außerordentlichen Kündigung die betroffenen Karten unmittelbar zu sperren.

13. Sicherheiten und Eigentumsvorbehalt

13.1 Der Aussteller ist berechtigt, vom Kunden angemessene Sicherheiten zur Sicherung von Ansprüchen des Ausstellers, einschließlich zukünftiger oder bedingter Ansprüche, zu verlangen und/oder Abschlagszahlungen zu fordern. Als Sicherheit ist nach Wahl des Ausstellers unter Berücksichtigung der Interessen des Kunden entweder eine Bankgarantie eines im Inland zum Geschäftsbetrieb zugelassenen Kreditinstituts oder eine durch den Aussteller bestimmte Barsicherheit beizubringen.

13.2 Der Aussteller kann eine Bestellung von angemessenen Sicherheiten unter Setzung einer angemessenen Frist auch dann verlangen, wenn der Aussteller bei Vertragsschluss auf die Bestellung einer Sicherheit verzichtet hat. Voraussetzung eines solchen nachträglichen Verlangens einer Sicherheitenbestellung ist, dass objektive Anhaltspunkte für ein erhöhtes Ausfallrisiko von Forderungen gegen den Kunden bestehen bzw. bekannt werden oder eine entsprechende Risikoerhöhung einzutreten droht. Der Aussteller ist unter den gleichen Voraussetzungen auch berechtigt, vom Kunden eine Erhöhung von Sicherheiten zu fordern, wobei für die Betrachtung der Risikoerhöhung der Zeitpunkt des vorhergehenden Sicherungsverlangens maßgeblich ist. Anhaltspunkte für eine Risikoerhöhung können insbesondere die Ausweitung des Abnahmeverhaltens oder die Änderung der wirtschaftlichen und/oder rechtlichen Verhältnisse des Kunden, beispielsweise bei Änderung der Rechtsform des Kunden, Nichteinlösung von Lastschriften (sog. Rücklastschrift) oder einer Bonitätsveränderung, Änderung des Lastschriftverfahrens sowie einer Verschlechterung der Werthaltigkeit von bestellten Sicherheiten sein.

13.3 Nach dem Ende der Vertragsbeziehung wird eine vom Kunden gestellte Sicherheit unaufgefordert freigegeben, sobald kein Sicherungsbedürfnis des Ausstellers mehr gegeben ist. Darüber hinaus wird der Aussteller nach Aufforderung durch den Kunden Sicherheiten freigeben, soweit der realisierbare Wert der Sicherheiten das Sicherungsinteresse des Ausstellers nicht nur vorübergehend übersteigt.

13.4 Der Aussteller behält sich das Eigentum an den von ihm gelieferten Waren bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises und der übrigen Forderungen aus der Geschäftsverbindung vor. Soweit Waren im Namen von Partnern oder unmittelbar durch Partner geliefert werden, wirkt der Eigentumsvorbehalt zu Gunsten des jeweiligen Partners. Im Falle der Nichtzahlung einzelner Forderungen aus diesem Vertrag oder bei einem dem Kunden schriftlich bekannt gegebenen Ausschluss von der Belieferung werden sämtliche Forderungen sofort fällig.

14. Reklamation und Mängel

Mängel der erbrachten Leistungen, die bei ordnungsgemäßer Mängeluntersuchung erkennbar sind (offenkundige Mängel), sind unverzüglich, spätestens aber innerhalb von 24 Stunden, nicht offenkundige Mängel innerhalb einer Woche nach Entdeckung zu reklamieren. Mängelrügen begründen kein Zurückbehaltungsrecht und berühren die Verpflichtung zum Ausgleich der Abrechnung nicht, soweit nicht bei Fälligkeit der Abrechnung etwaige Mängel unbestritten oder gegenüber dem Aussteller rechtskräftig festgestellt sind.

15. Haftung bei missbräuchlicher oder unbefugter Nutzung

15.1 Der Aussteller übernimmt die Haftung für alle Schäden, die aus einer unbefugten oder missbräuchlichen Verwendung der BP + Aral Routex Card ab Eingang der Sperrmeldung bei der in Ziffer 9.3 bezeichneten Stelle entstehen, es sei denn, ein schuldhaftes Verhalten des Karteninhabers oder Kunden hat zur Entstehung des Schadens beigetragen. In diesem Fall bestimmt sich die Schadensverteilung nach den Grundsätzen des luxemburger Code Civil. Bei grober Fahrlässigkeit oder Vorsatz des Karteninhabers oder Kunden sind Schäden in voller Höhe vom Kunden zu tragen. Eine grobe Fahrlässigkeit liegt insbesondere bei einer Verletzung der Verpflichtungen aus Ziffer 10 durch den Kunden oder den Karteninhaber vor.

15.2 Die Rechte des Ausstellers gegenüber demjenigen, der die BP + Aral Routex Card unbefugt oder missbräuchlich verwendet, bleiben unberührt.

16. Haftung des Ausstellers

16.1 Der Aussteller – insbesondere bei im Ausland von ihm erbrachten Leistungen oder gelieferten Waren – haftet nicht für die Möglichkeit, die Umsatzsteuer oder ähnliche Steuern zurückzuerhalten oder als Vorsteuer absetzen zu können. Die Haftung des Ausstellers ist außer in Fällen der (i) schuldhaften Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, (ii) der schuldhaften Verletzung vertragswesentlicher Pflichten (d. h. einer Pflicht, deren Einhaltung für die Erreichung des Vertragszwecks von besonderer Bedeutung ist und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertrauen darf) und (iii) des Vorsatzes oder grober Fahrlässigkeit eines gesetzlichen Vertreters oder eines Erfüllungsgehilfen ausgeschlossen. Im Falle von (iii) ist auch die Haftung für grobe Fahrlässigkeit einfacher Erfüllungsgehilfen ausgeschlossen. Unter denselben Voraussetzungen ist die eigene Haftung der gesetzlichen Vertreter, Erfüllungsgehilfen und Mitarbeiter des Ausstellers und der Partner sowie Akzeptanzstellen gegenüber dem Kunden ausgeschlossen. Als Erfüllungsgehilfen im Sinne dieser Bestimmungen gelten auch die jeweiligen Betreiber und Mitarbeiter der jeweiligen Akzeptanzstellen; soweit es sich nicht um leitende Mitarbeiter der jeweiligen Akzeptanzstellen handelt, gelten diese als einfache Erfüllungsgehilfen. Im Falle von Sach- und Vermögensschäden ist der Umfang der Haftung des Ausstellers, seiner Partner, der Akzeptanzstellen und seiner Erfüllungsgehilfen auf den vertragstypischen Schaden begrenzt. Die Haftung aufgrund gesonderter übernommener Garantie sowie aufgrund der Richtlinie 85/374/EEC (Produkthaftungsrichtlinie) bleibt von dieser Ziffer 16 unberührt.

16.2 Artikel 73 PSD2 und 89 PSD2 bleiben hiervon unberührt. Aussteller haftet für einen Schaden, der wegen nicht erfolgter, fehlerhafter oder verspäteter Ausführung einer Transaktion entsteht und der nicht bereits von Artikel 89 PSD2 erfasst ist, bis zu einem Betrag von EUR 12.500,- pro Transaktion. Dies gilt nicht bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, für einen etwaigen Zinsschaden und für Gefahren, die Aussteller besonders übernommen hat.

16.3 Ansprüche und Einwendungen des Kunden gegen Aussteller sind ausgeschlossen, wenn der Kunde Aussteller nicht spätestens 13 Monate nach dem Tag der Belastung mit einem nicht autorisierten oder fehlerhaften Zahlungsvorgang über den aus seiner Sicht nicht autorisierten oder fehlerhaften Zahlungsvorgang schriftlich informiert.

17. Nichtanwendbare Vorschriften

B2M und der Kunde vereinbaren, dass die Artikel 40, 41, 44, 45, 46, 52, 53, 60 der PSD2, Artikel 62 Abs. 1 der PSD2, die Artikel 54, 55, 64 Abs. 3, die Artikel 80 sowie 72, 74, 76, 77, 79 der PSD2 nicht anzuwenden sind. Ferner vereinbaren B2M und der Kunde eine andere als die in Artikel 71 Abs. 1 der PSD2 vorgesehene Frist.

18. Streitbeilegung; Schlichtungsstelle

Bei Beschwerden kann sich der Kunde an Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-8080 Bertrange oder per E-Mail an aralcard@aral.lu wenden. Aussteller und der Kartenkunde vereinbaren, dass die B2M Beschwerden auch in Textform, insbesondere als E-Mail, an die vom Kunden angegebene E-Mail-Adresse beantworten kann.

Aussteller nimmt am Streitbeilegungsverfahren der Schlichtungsstelle bei der Deutschen Bundesbank teil. Die Einzelheiten des Schlichtungsverfahrens regelt die Finanzschlichtungsstellenverordnung, die auf Anfrage dem Kunden zur Verfügung gestellt wird. Weitere Einzelheiten zum Schlichtungsverfahren finden sich auf der Internetseite der Deutschen Bundesbank (www.bundesbank.de). Der Kunde hat die Möglichkeit, zur Beilegung einer Streitigkeit mit B2M den Schlichter bei der Deutschen Bundesbank anzurufen. Der Antrag muss die in § 7 Abs. 1 Finanzschlichtungsstellenverordnung vorgegebenen Mindestangaben enthalten. Die Beschwerde ist in Textform (Brief, Telefax, E-Mail) zu richten an: Deutsche Bundesbank - Schlichtungsstelle, Postfach 111232, 60047 Frankfurt am Main; Fax: +49 (0)69-709 090 9901; E-Mail: schlichtung@bundesbank.de. Das Recht des Kunden, ein Gericht anzurufen, bleibt hiervon unberührt.

19. Datenschutz

19.1 Der Aussteller und der Kunde verpflichten sich zur Einhaltung der jeweils geltenden Datenschutzbestimmungen. Nähere Informationen zur Datenverarbeitung durch den Aussteller finden sich in den Datenschutzhinweisen des Ausstellers unter https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/home/bp-aral-routex-card/privatsphaere-und-datenschutz.html

19.2 Der Kunde wird die Karteninhaber unverzüglich darauf hinweisen, dass die im Rahmen dieser Vereinbarung anfallenden Daten von dem Aussteller verarbeitet werden und dass sich nähere Informationen zur Datenverarbeitung in den Datenschutzhinweisen des Ausstellers unter https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/home/bp-aral-routex-card/privatsphaere-und-datenschutz.html finden.

19.3 Es liegt in der Verantwortung des Kunden, sicherzustellen, dass die Weitergabe der personenbezogenen Daten der Karteninhaber an den Aussteller und die anschließende Verarbeitung dieser Daten durch den Aussteller nach Maßgabe dieses Vertrages auf einer wirksamen Rechtsgrundlage beruht. Insbesondere verpflichtet sich der Kunde, gegebenenfalls nötige Einwilligungen der Karteninhaber einzuholen. Darüber hinaus verpflichtet sich der Kunde, den Aussteller unverzüglich zu informieren, wenn ein Karteninhaber seiner Datenverarbeitung widerspricht oder seine Einwilligung in die Datenverarbeitung widerruft.

19.4 Der Aussteller ist im Rahmen des gesetzlich Zulässigen berechtigt, zum Zweck der Entscheidung über die Begründung, Durchführung oder Beendigung dieses Vertrages das Risiko von Zahlungsausfällen auf Kundenseite zu prüfen. Insoweit werden Wahrscheinlichkeitswerte für das künftige Verhalten des Kunden erhoben und verarbeitet. Zur Berechnung dieser Wahrscheinlichkeitswerte werden auch Anschriftendaten des Kunden verwendet. Für die Prüfung wird der Aussteller Leistungen von Anbietern von Wirtschafts- und Kreditinformationen in Anspruch nehmen und zu diesem Zweck Daten des Kunden an diese übermitteln bzw. bei diesen anfragen. Die Erhebung, Verarbeitung und Nutzung von Daten zu diesem Zweck erfolgt auf Basis von dem luxemburger Gesetz vom 1. August 2018 betreffend die Organisation der nationalen Datenschutzbehörde und die allgemeine Regelung zum Datenschutz.

20. Vertragsübernahme

Der Aussteller ist ferner berechtigt, die Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag auf eine Konzerngesellschaft der BP plc. oder einen Dritten ohne Zustimmung des Kunden zu übertragen. Werden die Rechte und Pflichten auf einen Dritten übertragen, hat der Kunde das Recht, den Vertrag innerhalb einer Frist von 4 Wochen nach schriftlicher Benachrichtigung über die Vertragsübertragung mit Wirkung zum Zeitpunkt der Übertragung zu kündigen.

21. Vertragsänderung

21.1 Änderungen dieses Vertrags werden dem Kunden mit angemessener Frist vor dem geplanten Zeitpunkt ihres Wirksamwerdens in Textform angeboten. Eine Zustimmung des Kunden zur angebotenen Änderung gilt als erteilt, wenn der Kunde dem Aussteller seine Ablehnung nicht vor dem vorgeschlagenen Zeitpunkt des Wirksamwerdens in Textform gegenüber der Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-8080 Bertrange oder per E-Mail an aralcard@aral.lu angezeigt hat. In der Mitteilung über die Änderung oder Ergänzung wird der Aussteller den Kunden auf die Folgen seines Schweigens hinweisen.

21.2 Die Möglichkeit, diesen Vertrag durch schriftliche Vereinbarung zwischen dem Aussteller und dem Kunden zu ändern oder zu ergänzen, bleibt hiervon unberührt. Insbesondere können der Aussteller und der Kunde auch kürzere Fristen für das Inkrafttreten einer Änderung vereinbaren.

21.3 Die jeweils aktuellen AGB sind unter https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/ einsehbar und herunterzuladen oder können bei Aral angefordert werden.

22. Erfüllungsort und Gerichtsstand

Erfüllungsort für die Zahlungen des Kunden ist Luxemburg. Ausschließlicher Gerichtsstand ist, soweit der Kunde Vollkaufmann ist, Luxemburg; im Übrigen gilt der gesetzliche Gerichtsstand.

23. Luxemburgisches Recht

Für die Rechtsbeziehungen zwischen dem Aussteller und dem Kunden gilt ausschließlich luxemburgisches Recht mit Ausnahme des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenverkauf vom 11. April 1980 sowie mit Ausnahme solcher Bestimmungen, die auf die Anwendbarkeit eines anderen als des luxemburgischen Rechts verweisen.

Stand: 03/2021

Informations complémentaires sur le contrat

Ce document sert à vous fournir quelques informations complémentaires sur le contrat de la BP + Aral Routex Card. Au cas où vous auriez encore des questions, n'hésitez pas à nous contacter au numéro 34 62 62-29.

Indications sur la sur la BP + Aral Routex Card

• Information complémentaire

Si vous le désirez, votre carte peut être codée de telle façon que l'utilisateur de la carte a la possibilité d'introduire une information complémentaire numérique de 18 caractères au maximum lors de l'enregistrement. Cette information peut être définie par vous-même et peut servir à faire un bilan individuel de votre parc roulant.

• Interrogation du kilométrage

Interrogation du kilométrage après introduction du code secret vous permettant un meilleur contrôle du parc roulant en ce qui concerne la consommation de carburants.

• Code secret

Vos cartes seront munies d'un code secret aléatoire modifiable via web.

• Code d'autorisation

Vous pouvez opter pour les degrés suivant :

Weitere Hinweise zu den Antragsunterlagen

Dieses Blatt soll Ihnen einige Hinweise zum Ausfüllen der Antragsunterlagen geben. Für den Fall, daß sich darüber hinaus Fragen ergeben, stehen wir Ihnen unter der Rufnummer 34 62 62-29 gerne zur Verfügung.

Angaben zur BP + Aral Routex Card

• Zusatzinformation

Falls Sie es wünschen, wird Ihre Karte so kodiert, daß dem Kartenbenutzer die Möglichkeit eröffnet wird, eine maximal 18-stellige numerische Zusatzinformation am Kartenleser einzugeben. Diese Information ist frei wählbar und kann von Ihnen beispielsweise zur Zuordnung von Fuhrparkkosten zu einzelnen Projekten genutzt werden

• Kilometerabfrage

Kilometerabfrage nach PIN-Code-Eingabe zur besseren Kontrolle Ihres Fuhrparks hinsichtlich des Kraftstoffverbrauchs.

• PIN-Code

Ihre Karten sind mit einem Zufalls-PIN versehen, dieser ist über Internet änderbar.

• Warenberechtigung

Sie können zwischen folgenden Stufen wählen:

Code d'autorisation	Warenberechtigung	60	61	62	63	64
Diesel Ad Blue	Diesel Ad Blue	■	■	■	■	■
Essence GPL Gaz naturel (GNV) 2-Temps-mix	Benzin Autogas (LPG) Erdgas (CNG) 2-Takt-Mix		■	■	■	■
Huile à moteur Huile boîte à vitesses Huile spéciale Antigel	Motoröl Getriebeöl Spezial-Öle Kühler-Frostschutz			■	■	■
Lavage	Wäsche				■	■
Pneus Accumulateurs Accessoires Dégivreur de glaces Pièces de rechange Entretien Inspection	Reifen Batterien Zubehör Scheibenfrostschutz Ersatzteile Kfz-Dienstleistungen Prüfdienst					■

Voir page précédente pour plus d'informations / Siehe vorherige Seite für mehr Informationen

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Centre de coût Cost center	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
_____ (Max. 14 caractères / Max. 14 Stellen)	_____	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	_____	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw

Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Département Abteilung	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
_____ (Max. 14 caractères / Max. 14 Stellen)	_____	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	_____	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw

Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Département Abteilung	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
_____ (Max. 14 caractères / Max. 14 Stellen)	_____	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	_____	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw

Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Département Abteilung	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
_____ (Max. 14 caractères / Max. 14 Stellen)	_____	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	_____	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw

Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L

Voir page précédente pour plus d'informations / Siehe vorherige Seite für mehr Informationen

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Centre de coût Cost center	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
_____ (Max. 14 caractères / Max. 14 Stellen)	_____	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	_____	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw

Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Département Abteilung	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
_____ (Max. 14 caractères / Max. 14 Stellen)	_____	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	_____	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw

Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Département Abteilung	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
_____ (Max. 14 caractères / Max. 14 Stellen)	_____	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	_____	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw

Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L

N° immatriculation / Nom du chauffeur Kfz-Kennzeichen / Fahrername	Département Abteilung	Routex Europe	Saisie de km km-Erfassung	Info complémentaires Zusatzinfo	Code d'autorisation Warenberechtigung	Parc roulant Fuhrpark
_____ (Max. 14 caractères / Max. 14 Stellen)	_____	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	<input type="checkbox"/> Oui / Ja <input type="checkbox"/> Non / Nein	_____	<input type="checkbox"/> Voiture / Pkw <input type="checkbox"/> Camionnette / Lieferwagen <input type="checkbox"/> Camion / Lkw

Litrage approximatif par mois / durchschnittliche Literzahl pro Monat _____ L